

# PIERWSZY NUMER „POLONII AZERBEJDZAŃSKIEJ”

Szanowni Czytelnicy i Droga Redakcjo pierwszego numeru „Polonii Azerbejdzańskiej”,

podjęli się Państwo ambitnego zadania – redagowania pisma środowiskowego w wersji dwujęzycznej - po polsku, ponieważ to język Waszych przodków, i po rosyjsku, gdyż w tym właśnie języku nadal łatwiej porozumiewać się wielu osobom, wśród których zamieszkujecie. To poważne wyzwanie i wielkie zobowiązanie zarówno wobec potencjalnych Czytelników w Azerbejdżanie, jak też wobec Rodaków w Polsce. Ci pierwsi oczekują od Was nie tylko informacji o tym, czym żyje Polonia w gościnnym i tolerancyjnym Azerbejdżanie, ale również wiedzy i zrozumienia tego, co dzieje się w Polsce, czym żyje kraj, z którego Państwo pochodzą, jakie są poglądy Polaków na wiele spraw - począwszy od zwykłych, rzec by można powszechnych i zrozumiałych problemów dnia codziennego, a na historii i współczesnej roli Polski w świecie skończywszy.

Ambicje polskich fundatorów „Polonii Azerbejdzańskiej” także nie są skromne i wychodzą naprzeciw wspomnianym szerszym oczekiwaniom Czytelników spoza ścisłego kręgu polonijnego. Oczekują oni życzliwej narracji, ukazującej rosyjsko - języcznemu odbiorcy prawdziwą Polskę współczesną, taką jaka jest w rzeczywistości. Wierzę, że obiektywna opowieść o kraju nad Wisłą będzie nie tylko ciekawa i inspirująca, ale również przysporzy autorom tego czasopisma wiele powodów do satysfakcji i dumy z ich polskich korzeni.

Atut pisma wydawanego w podwójnej wersji językowej stanowi obok przystępności również jego wymiar edukacyjny. Polska i Polacy od dawna są popularni i lubiani w Azerbejdżanie, czego dowody spotykam niemal na każdym kroku. Rośnie krąg obywateli Azerbejdżanu odwiedzających nasz kraj, a wraz z nim liczba studentów zdobywających wiedzę na polskich wyższych uczelniach. Dla tych wszystkich osób „Polonia Azerbejdzańska” może stać się nie tylko źródłem wiedzy o Polsce, ale i kluczem do polszczyzny. Język polski nie jest łatwy, ale to język bogatej kultury i duchowej cywilizacji, której wpływy sięgały o wiele dalej aniżeli historyczne granice dawnej i współczesnej Rzeczypospolitej.

To Państwo, członkowie Szacownego Zespołu Redakcyjnego, mają szansę stać się prawdziwymi ambasadorami wspomnianej spuścizny kulturalnej i zachęcić wielu mieszkańców Azerbejdżanu, by korzystali z jej bogactw.

Życzę Państwu sukcesów w podjętym trudzie oraz stale rosnącej liczby czytelników.

Powodzenia!

**Marek Całka**

Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Azerbejdżanu

# ПЕРВЫЙ НОМЕР „АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ПОЛОНИИ”

Уважаемые Читатели и дорогая Редакция первого номера «Азербайджанской Полонии»,

вы взяли за ответственное дело - издание журнала в двуязычной версии, на польском языке, так как это язык ваших предков, и на русском, так как многим людям, среди которых вы живете по-прежнему проще общаться именно на этом языке. Это серьезное испытание и большая ответственность как перед потенциальными читателями в Азербайджане, так и перед соотечественниками в Польше, первые ожидают от вас не только информацию о том, чем живет Полония в гостеприимном и толерантном Азербайджане, но также знания и понимания того, что происходит в Польше, чем живет страна вашего происхождения, каково мнение поляков по многим вопросам, начиная с обычных, так сказать обыденных и понятных повседневных проблем, и заканчивая историей и современной ролью Польши в мире.

Ожидания польских учредителей «Азербайджанской Полонии» не из скромных и соответствуют широким надеждам читателей за пределами узкого круга Полонии. Они ожидают дружественного повествования, открывающего русскоязычному читателю истинную современную Польшу, такую, какая она есть в действительности. Я верю, что объективный рассказ о стране над Вислой будет не только интересным и вдохновляющим, но и прибавит авторам этого журнала поводов для радости и гордости за их польские корни.

Преимущество издания в двух языковых версиях, наряду с доступностью, также в его образовательной функции. Польша, поляки давно популярны и любимы в Азербайджане, доказательства этого я встречаю почти на каждом шагу. Растет круг граждан Азербайджана, посещающих нашу страну, а вместе с ним число студентов получающих знания в польских ВУЗах. Для всех этих людей «Азербайджанская Полония» может стать не только источником знаний о Польше, но и ключом к польскому языку. Польский язык не легкий, но это язык богатой культуры и духовной цивилизации, влияния которой распространились намного дальше, чем исторические границы давней и современной Речи Посполитой.

Это, вы уважаемые члены Редакционной Коллегии, имеете шанс стать настоящими послами упомянутого культурного наследия, и вдохновить многих жителей Азербайджана на пользование богатствами этого наследия.

Желаю вам успехов в деле, за которое вы взяли и постоянно растущее число читателей. Удачи!

**Мареk Цалка**

Посол Республики Польша в Азербайджанской Республике